

Số: 2722/QĐ-ĐHLHN

Hà Nội, ngày 12 tháng 8 năm 2021

QUYẾT ĐỊNH

Về việc ban hành Quy chế về việc tiếp nhận và quản lý người nước ngoài học tập tại Trường Đại học Luật Hà Nội

HIỆU TRƯỞNG TRƯỜNG ĐẠI HỌC LUẬT HÀ NỘI

Căn cứ Quyết định số 405/CP ngày 10 tháng 11 năm 1979 của Hội đồng Chính phủ về việc thành lập Trường Đại học Pháp lý Hà Nội (nay là Trường Đại học Luật Hà Nội);

Căn cứ Quyết định số 868/QĐ-BTP ngày 07 tháng 5 năm 2015 của Bộ trưởng Bộ Tư pháp quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Trường Đại học Luật Hà Nội;

Căn cứ Luật Giáo dục Đại học ngày 18 tháng 6 năm 2012; Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Giáo dục đại học ngày 19 tháng 11 năm 2018;

Căn cứ Quy chế đào tạo trình độ đại học ban hành kèm theo Thông tư số 08/2021/QĐ-BGDĐT ngày 18 tháng 3 năm 2021 của Bộ Giáo dục và Đào tạo;

Căn cứ Thông tư số 30/2018/TT-BGDĐT ngày 24 tháng 12 năm 2018 của Bộ Giáo dục và Đào tạo ban hành Quy chế quản lý người nước ngoài học tập tại Việt Nam;

Theo đề nghị của Trưởng phòng Đào tạo đại học.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Ban hành kèm theo Quyết định này “Quy chế về việc tiếp nhận và quản lý người nước ngoài học tập tại Trường Đại học Luật Hà Nội”.

Điều 2. Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký, được áp dụng từ năm học 2021 – 2022.

Điều 3. Trưởng phòng Đào tạo đại học, Trưởng các đơn vị có liên quan, các cán bộ, giảng viên và sinh viên chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này. *(Chữ ký)*

Nơi nhận:

- Như Điều 3 (để t/h);
- Bộ Tư pháp (để b/c);
- Bộ GD&ĐT (để b/c);
- Đảng ủy, Hội đồng Trường (để b/c);
- Các Phó hiệu trưởng (để chỉ đạo t/h);
- Công thông tin điện tử (để công khai);
- Lưu: VT, ĐTDH (5).



Đoàn Trung Kiên

QUY CHẾ

Về việc tiếp nhận và quản lý người nước ngoài học tập tại Trường Đại học Luật Hà Nội

(Ban hành kèm theo Quyết định số ~~2722~~ 2722/QĐ-ĐHLHN
ngày 12 tháng 8 năm 2021 của Hiệu trưởng Trường Đại học Luật Hà Nội)

Chương 1

NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG

Điều 1. Phạm vi áp dụng

Quy chế này quy định công tác người nước ngoài học tập tại Trường Đại học Luật Hà Nội (Trường) bao gồm việc tiếp nhận, quản lý, đào tạo, giải quyết chế độ chính sách, tổng kết, tổ chức về nước đối với người nước ngoài học tập tại Trường.

Điều 2. Người nước ngoài học tập tại Trường

1. Người nước ngoài học tại Trường thuộc phạm vi thực hiện của Quy chế này là những công dân nước ngoài đến học tập tại Trường gồm sinh viên đại học, học viên sau đại học, học viên bồi dưỡng nâng cao trình độ, thực tập sinh, gọi chung là lưu học sinh (LHS).

2. LHS gồm 2 nhóm:

a. LHS được tiếp nhận theo các Hiệp định, Thỏa thuận giữa nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam với các nước, các tổ chức quốc tế gọi chung là LHS theo Hiệp định.

b. LHS được tiếp nhận theo Hợp đồng đào tạo giữa Trường với các tổ chức, cá nhân nước ngoài, người Việt Nam định cư ở nước ngoài, hoặc các tổ chức, cá nhân tài trợ học bổng cho LHS, gọi chung là LHS tự túc.

Điều 3. Ngôn ngữ dùng trong giáo dục

Tiếng Việt là ngôn ngữ chính thức mà LHS phải sử dụng trong học tập và nghiên cứu tại Trường. Đối với một số chương trình đào tạo đặc biệt có thể sử dụng ngôn ngữ khác tiếng Việt. LHS nghiên cứu, thực tập ngắn hạn (dưới 01 năm) có thể dùng ngôn ngữ thông dụng (không bắt buộc phải dùng tiếng Việt) nếu được Trường cho phép.

Chương 2

ĐIỀU KIỆN VÀ THỦ TỤC TIẾP NHẬN LƯU HỌC SINH HỌC TẬP VÀ NGHIÊN CỨU TẠI TRƯỜNG

Điều 4. Điều kiện văn bằng, chứng chỉ

ST

1. Đại học và sau đại học

LHS đại học và sau đại học phải có văn bằng tốt nghiệp theo yêu cầu ít nhất tương đương văn bằng tốt nghiệp của Việt Nam quy định tại Luật Giáo dục đại học của Việt Nam đối với từng bậc học, cấp học.

2. Bồi dưỡng nâng cao trình độ

LHS học các khoá bồi dưỡng nâng cao trình độ chuyên môn, nghiệp vụ phải có đủ các điều kiện và tiêu chuẩn đã thoả thuận giữa Việt Nam với phía gửi đào tạo hoặc hợp đồng đào tạo đã ký kết.

3. Thực tập sinh

LHS thực tập theo chuyên ngành, tùy theo cấp, bậc thực tập phải có văn bằng tốt nghiệp hoặc chứng chỉ tương ứng với chuyên ngành và cấp bậc thực tập.

Điều 5. Điều kiện sức khoẻ và tuổi

1. Điều kiện sức khoẻ

LHS phải có đầy đủ sức khoẻ như quy định đối với công dân Việt Nam. Sau khi đến nhập học tại Trường, LHS phải kiểm tra sức khoẻ, trường hợp mắc các bệnh xã hội, bệnh truyền nhiễm nguy hiểm theo quy định của Bộ Y tế Việt Nam thì được trả về nước; mắc các bệnh thông thường sẽ được điều trị trong vòng 3 tháng, nếu không đủ sức khoẻ sẽ được trả về nước.

2. Điều kiện tuổi

- Tuổi của LHS Hiệp định thực hiện theo các điều ước quốc tế mà Việt Nam là thành viên.

- Không hạn chế tuổi đối với thực tập sinh, học viên bồi dưỡng nâng cao trình độ và LHS tự túc.

Điều 6. Hồ sơ của lưu học sinh

1. Đối với sinh viên xin học bậc đại học

Sinh viên xin học bậc đại học phải nộp bộ hồ sơ bao gồm:

a. Đơn xin nhập học (Phụ lục 1a, Phụ lục 1b);

b. Bản sao bằng tốt nghiệp trung học phổ thông hoặc tương đương có chứng thực (kèm bản dịch tiếng Việt hoặc tiếng Anh).

c. Bản sao học bạ hoặc bảng điểm bậc trung học phổ thông hoặc tương đương có chứng thực hoặc xác nhận của cơ quan có thẩm quyền (kèm bản dịch tiếng Việt hoặc tiếng Anh).

d. Giấy chứng nhận kết quả học tập đã tích lũy tại trường đại học nước ngoài hoặc Việt Nam (nếu có).

e. Chứng chỉ trình độ tiếng Việt hoặc ngoại ngữ do cơ sở đào tạo có thẩm quyền cấp.

HA

g. Giấy xác nhận sức khoẻ do cơ quan y tế có thẩm quyền của nước ngoài hoặc Việt Nam cấp.

h. Minh chứng về khả năng tài chính đảm bảo học tập, nghiên cứu, sinh hoạt.

i. Bốn (4) ảnh cỡ 4x6 cm (ảnh chụp không quá 6 tháng trước khi gửi đơn xin nhập học).

2. Đối với học viên xin học bậc thạc sĩ

Học viên xin học bậc thạc sĩ phải nộp bộ hồ sơ bao gồm:

a. Đơn xin nhập học (Phụ lục 2a, Phụ lục 2b);

b. Bản sao bằng tốt nghiệp đại học có công chứng (kèm bản dịch tiếng Việt hoặc tiếng Anh).

c. Bảng điểm bậc đào tạo đại học có công chứng hoặc xác nhận của cơ quan có thẩm quyền (kèm bản dịch tiếng Việt hoặc tiếng Anh).

d. Giấy chứng nhận kết quả học tập bậc thạc sĩ đã tích lũy tại trường đại học nước ngoài, hoặc Việt Nam (nếu có).

e. Chứng chỉ trình độ tiếng Việt hoặc ngoại ngữ do cơ sở đào tạo có thẩm quyền cấp.

g. Giấy xác nhận sức khoẻ do cơ quan y tế có thẩm quyền của nước ngoài hoặc Việt Nam cấp.

h. Minh chứng về khả năng tài chính đảm bảo học tập, nghiên cứu, sinh hoạt.

i. Bốn (4) ảnh cỡ 4x6 cm (ảnh chụp không quá 6 tháng trước khi gửi đơn xin nhập học).

3. Đối với học viên xin học bậc đào tạo tiến sĩ

Học viên xin học bậc tiến sĩ phải nộp bộ hồ sơ bao gồm:

a. Đơn xin nhập học (Phụ lục 2a, Phụ lục 2b);

b. Bản sao bằng tốt nghiệp thạc sĩ hoặc đại học có công chứng (kèm bản dịch tiếng Việt hoặc tiếng Anh).

c. Bảng điểm bậc đào tạo thạc sĩ hoặc đại học có công chứng hoặc xác nhận của cơ quan có thẩm quyền (kèm bản dịch tiếng Việt hoặc tiếng Anh).

d. Giấy chứng nhận kết quả học tập bậc thạc sĩ, tiến sĩ đã tích lũy tại trường đại học nước ngoài hoặc Việt Nam (nếu có).

e. Danh mục và bản sao các bài báo khoa học đã công bố.

g. Đề cương nghiên cứu tại Trường (viết bằng tiếng Việt hoặc tiếng Anh).

h. Chứng chỉ trình độ tiếng Việt hoặc ngoại ngữ do cơ sở đào tạo có thẩm quyền cấp.

Handwritten mark

i. Ít nhất 01 thư giới thiệu của hai nhà khoa học (một người Việt Nam, một người nước ngoài) cùng chuyên ngành đăng ký nhập học.

k. Giấy xác nhận sức khoẻ do các cơ quan y tế có thẩm quyền của nước ngoài hoặc Việt Nam cấp.

l. Minh chứng về khả năng tài chính đảm bảo học tập, nghiên cứu, sinh hoạt.

m. Bốn (4) ảnh cỡ 4x6 cm (ảnh chụp không quá 6 tháng trước khi gửi đơn xin nhập học)

Điều 7. Thủ tục tiếp nhận

1. Căn cứ thông báo của Bộ Giáo dục và Đào tạo Việt Nam đối với LHS diện hiệp định, hợp đồng đào tạo đối với LHS tự túc, Phòng Đào tạo đại học hoặc Phòng Đào tạo sau đại học phối hợp với Phòng Hợp tác quốc tế có trách nhiệm đón LHS từ các cơ sở đào tạo về Trường trước 01/9 hàng năm (đối với LHS hệ đại học) và theo kế hoạch đào tạo đối với các hệ sau đại học.

2. Thủ tục tiếp nhận

- nắm tình hình LHS thông qua các cơ sở đào tạo dự bị;
- Kiểm tra chế độ trang bị, cấp phát ban đầu đối với LHS theo hiệp định;
- Kiểm tra hồ sơ LHS theo Điều 6 của Quy chế này;
- Tiếp nhận LHS.

Điều 8. Chế độ tài chính

Tiêu chuẩn, chế độ đảm bảo sinh hoạt, học tập, khám chữa bệnh (kể cả các chế độ bảo hiểm), tiền vé máy bay lượt đến Việt Nam và lượt về nước (kể cả các trường hợp về nước trước thời hạn với mọi lý do) và các khoản tài chính khác liên quan đến LHS được giải quyết như sau:

- LHS diện đào tạo theo Hiệp định thực hiện theo quy định hiện hành về chế độ đối với người nước ngoài học tập tại Việt Nam;

- LHS diện tự túc thực hiện theo hợp đồng đào tạo (theo mẫu) đã ký giữa LHS với Trường, đảm bảo mức học phí phải nộp tối thiểu gấp 4 lần mức học phí của người học là công dân Việt Nam. Căn cứ vào tình hình thực tế của mỗi khoá tuyển sinh, Hiệu trưởng có quyền quyết định cấp học bổng cho LHS diện tự túc theo các mức khác nhau.

Chương 3

HỌC TẬP, NGHIÊN CỨU ĐỐI VỚI LƯU HỌC SINH

Điều 9. Thời gian đào tạo tại Trường

1. Đại học, sau đại học

Thời gian đào tạo đối với LHS ở tất cả các bậc từ đại học, thạc sĩ, tiến sĩ được thực hiện như đối với công dân Việt Nam theo quy định của Luật Giáo dục đại học, theo Quy chế của Bộ Giáo dục và Đào tạo và theo quy định của Trường.

2. Bồi dưỡng nâng cao trình độ

LHS học các khóa bồi dưỡng nâng cao trình độ chuyên môn, nghiệp vụ phải thực hiện đúng các yêu cầu về thời hạn, chương trình, nội dung khóa học đã được thoả thuận giữa Việt Nam với phía gửi đào tạo. Sau khi hoàn thành chương trình khóa học sẽ được Trường cấp chứng chỉ theo thẩm quyền.

3. Thực tập sinh

LHS đến Việt Nam thực tập theo chuyên ngành phải hoàn thành chương trình nội dung theo đề cương thực tập đúng thời hạn đã được Trường chấp nhận, phải báo cáo định kỳ trước Bộ môn về kết quả thực tập hoặc phải thi các môn theo chương trình, kế hoạch thực tập đã quy định. Sau khi hoàn thành chương trình thực tập sẽ được Trường cấp chứng chỉ hoặc giấy chứng nhận.

Điều 10. Ngoại ngữ đối với Lưu học sinh

1. LHS học tập, nghiên cứu tại Trường phải học hết chương trình tiếng Việt và phải được đánh giá đạt yêu cầu trở lên theo quy định chung từ các cơ sở đào tạo dự bị. Trường có thể tổ chức bồi dưỡng thêm tiếng Việt, tiếng Việt pháp lý cho LHS (nếu Trường có điều kiện, LHS đề nghị và tự nguyện đóng góp kinh phí).

2. LHS có nguyện vọng học thêm tiếng nước ngoài bằng kinh phí của mình, Trường sẽ giúp đỡ, tạo điều kiện cho LHS thực hiện.

Điều 11. Thi, bảo vệ khóa luận, luận văn tốt nghiệp; cấp bằng, chứng chỉ

Việc học tập, nghiên cứu, kiểm tra, thi, bảo vệ khóa luận, luận văn, luận án, xét công nhận tốt nghiệp và cấp bằng tốt nghiệp hoặc chứng chỉ đối với LHS từ bậc đại học đến tiến sỹ được thực hiện như đối với công dân Việt Nam theo Quy chế đào tạo từng bậc học do Bộ Giáo dục và Đào tạo Việt Nam ban hành và theo quy định của Trường.

Điều 12. Chế độ kéo dài thời gian học tập

1. Trong toàn khoá học LHS đại học được quyền học lại một năm với khóa sau, được bảo vệ lại khóa luận tốt nghiệp một lần. Trong thời gian này LHS được hưởng các chế độ đang hưởng. Sau năm kéo dài, nếu vẫn không đủ điều kiện được tốt nghiệp, sau khi bảo vệ lại khóa luận nếu vẫn không đạt thì LHS phải về nước hoặc được học tiếp, bảo vệ khóa luận tốt nghiệp lại theo chế độ tự túc.

Kết thúc khóa học, LHS học đại học không đủ điều kiện tốt nghiệp, có quyền được trở về Trường học lại, thi lại theo chế độ tự túc trong thời gian không quá 3 năm so với thời gian quy định của khoá học.

2. Trong toàn bộ thời gian học tập (gồm cả thời gian thực hiện luận văn tốt nghiệp) LHS sau đại học được phép gia hạn 01 lần và thời gian tối đa không quá 01 năm.

3. LHS là nghiên cứu sinh được đào tạo theo Hiệp định không được tự ý kéo dài thời hạn nghiên cứu, nếu kéo dài thời hạn phải được Bộ Giáo dục và Đào tạo Việt Nam quyết định trên cơ sở văn bản đề nghị của cơ quan đại diện có thẩm quyền phía gửi đào tạo, giảng viên hướng dẫn và Hiệu trưởng Trường. Thời hạn kéo dài tối đa không quá một năm, nếu vẫn chưa hoàn thành chương trình đào tạo thì LHS phải về nước hoặc được nghiên cứu theo chế độ tự túc.

Điều 13. Chế độ nghỉ học đối với lưu học sinh

LHS không được tự ý nghỉ học, nghỉ thực tập. LHS phải thực hiện đúng Quy chế đào tạo từng bậc học do Bộ Giáo dục và Đào tạo Việt Nam ban hành và các quy định của Trường. LHS nghỉ học quá số giờ quy định (có lý do và không có lý do) được giải quyết như đối với sinh viên là công dân Việt Nam theo quy định nói trên.

Điều 14. Chuyển ngành học và chuyển trường

LHS có nhu cầu chuyển ngành học, chuyển trường phải có đơn đề nghị và phải được Trường đồng ý (đối với LHS theo hiệp định phải có ý kiến đồng ý của Đại sứ quán, Bộ Giáo dục và Đào tạo).

Điều 15. Lưu học sinh tự túc

1. Trường tiếp nhận và tạo thuận lợi để người nước ngoài đến học tập, nghiên cứu và thực tập theo chế độ tự túc kinh phí (phải tự trang trải chi phí đào tạo và sinh hoạt trong thời gian học tập tại Trường). Người học được tự lựa chọn về ngành học, trên cơ sở thoả thuận trực tiếp và ký kết Hợp đồng với Trường. Các vấn đề liên quan đến LHS tự túc được giải quyết trên cơ sở Hợp đồng đào tạo và các điều khoản quy định công tác người nước ngoài học tập tại Trường.

2. Các LHS theo Hiệp định sau khi nhận được thông báo của Bộ Giáo dục và Đào tạo Việt Nam chuyển sang chế độ tự túc, LHS phải trực tiếp ký Hợp đồng đào tạo với Trường, mọi chế độ được giải quyết theo quy định hiện hành.

Chương 4

TRÁCH NHIỆM CỦA TRƯỜNG TRONG VIỆC QUẢN LÝ, PHỤC VỤ LƯU HỌC SINH

Điều 16. Trách nhiệm của Trường đối với lưu học sinh học dự bị

1. LHS học dự bị thuộc trách nhiệm đào tạo của các cơ sở đào tạo dự bị được Bộ Giáo dục và Đào tạo giao nhiệm vụ, Trường không có trách nhiệm đào tạo LHS dự bị. Trong điều kiện có thể, Trường tổ chức bồi dưỡng tiếng Việt cho LHS, LHS phải đóng góp kinh phí theo thoả thuận.

2. Phối hợp với các cơ sở đào tạo LHS học dự bị, tổ chức bàn giao tiếp nhận LHS vào học chính khóa, nắm tình hình về LHS trong thời gian đào tạo dự bị.

Điều 17. Trách nhiệm của Trường đối với lưu học sinh theo hiệp định

1. Chịu trách nhiệm về chương trình, kế hoạch và chất lượng chuyên môn trong đào tạo LHS: bố trí nơi ở, lớp học, giảng viên hướng dẫn; theo dõi quản lý

việc học tập, nghiên cứu; cấp phát văn bằng tốt nghiệp hoặc chứng chỉ theo thẩm quyền; báo cáo tình hình học tập và kết quả học tập của LHS sau mỗi học kỳ, năm học và toàn khóa học với Bộ Giáo dục và Đào tạo.

2. Phối hợp với cơ quan có trách nhiệm giải quyết các công việc liên quan đến LHS trong toàn khóa học.

Điều 18. Trách nhiệm của Trường khi tiếp nhận đào tạo lưu học sinh tự túc

1. Phòng Đào tạo đại học là đơn vị chủ trì đối với LHS bậc đại học, Phòng Đào tạo sau đại học là đơn vị chủ trì đối với LHS học thạc sỹ và nghiên cứu sinh chịu trách nhiệm chủ trì trong việc tham mưu và phối hợp với các đơn vị tiếp nhận đào tạo LHS tự túc với những ngành mà Trường được phép. Trên cơ sở ý kiến đề nghị, giới thiệu của các cơ sở đào tạo LHS dự bị, ý kiến đề nghị của Tham tán Văn hóa giáo dục nước có LHS xin học tự túc, Hiệu trưởng Trường xem xét và quyết định tiếp nhận.

2. Trên cơ sở LHS thuộc đơn vị quản lý đào tạo tiếp nhận, các đơn vị quản lý đào tạo triển khai các công việc sau đây:

a. Soạn thảo Hợp đồng, trình Hiệu trưởng ký hợp đồng đào tạo với LHS và ra quyết định tiếp nhận vào học chính thức;

b. Hoàn thiện lập hồ sơ LHS về trường;

c. Triển khai kế hoạch đào tạo theo các điều khoản đã ký kết trong hợp đồng đào tạo.

d. Phối hợp với Phòng Tài chính - Kế toán thực hiện việc quản lý thu, chi học phí của LHS; cấp học bổng cho LHS theo chế độ tài chính hiện hành và theo Quyết định của Hiệu trưởng.

e. Gửi LHS tự túc (nếu cần) đến cơ sở giáo dục có đào tạo tiếng Việt dự bị cho LHS theo thỏa thuận và hợp đồng trực tiếp với cơ sở nhận đào tạo.

f. Tổng kết, báo giảng (đối với LHS học đến cuối khoá, tốt nghiệp).

Điều 19. Trách nhiệm của Trường về việc quản lý, phục vụ lưu học sinh

1. Phòng Công tác sinh viên là đơn vị tham mưu, chịu trách nhiệm thực hiện các công việc sau:

a. Tiếp nhận quản lý và chịu trách nhiệm về mặt đời sống vật chất, sinh hoạt của LHS thuộc phạm vi quản lý;

b. Phối hợp với các cơ quan có trách nhiệm giải quyết kịp thời các việc liên quan đến LHS thuộc phạm vi quản lý.

2. Phòng Hợp tác quốc tế chịu trách nhiệm tham mưu và thực hiện các công việc theo các nội dung cụ thể sau:

a. Thủ tục nhập cảnh, xuất cảnh đối với LHS

- Dự thảo Giấy mời người nước ngoài đến làm việc, học tập trình Hiệu trưởng hoặc người được ủy quyền ký. Việc mời người nước ngoài đến làm việc, học tập tại Trường phải đảm bảo được mục đích nhập cảnh của người nước ngoài và phù hợp với chức năng, hoạt động của Trường và đơn vị trong Trường trực tiếp tiếp nhận;

- Là đầu mối hỗ trợ người nước ngoài làm việc, học tập tại Trường thủ tục xin cấp thị thực Việt Nam và các thủ tục liên quan khác trên cơ sở giấy mời người nước ngoài làm việc và học tập tại Trường do Hiệu trưởng hoặc người được ủy quyền ký và đề nghị chính thức của người xin cấp thị thực Việt Nam;

- Khi người nước ngoài có nhu cầu tiếp tục làm việc, học tập tại Trường mà thị thực hết hạn hoặc không thuộc diện tiếp tục được miễn thị thực cá nhân người nước ngoài có trách nhiệm đề nghị và chuẩn bị hồ sơ xin cấp thị thực mới đầy đủ theo mẫu quy định gửi Phòng Hợp tác quốc tế;

- Các đề nghị về nhập xuất cảnh được tiếp nhận và giải quyết trong thời gian quy định của Bộ Tư pháp, cơ quan quản lý xuất nhập cảnh và của Trường, kể từ ngày Phòng Hợp tác quốc tế nhận được hồ sơ hợp lệ;

- Lệ phí giải quyết thủ tục nhập xuất cảnh theo quy định về lệ phí cấp thị thực của Bộ Tài chính và cơ quan quản lý xuất nhập cảnh.

b. Đăng ký cư trú

- Người nước ngoài đến làm việc, học tập tại Trường phải đăng ký mục đích, thời hạn, địa chỉ cư trú và kế hoạch làm việc, học tập tại Việt Nam với Phòng Hợp tác quốc tế thông qua đơn vị, cá nhân giới thiệu, tiếp nhận. Đơn vị tiếp nhận có trách nhiệm thông báo cho Phòng Hợp tác quốc tế bằng văn bản, bất kỳ sự thay đổi nào liên quan đến những nội dung này trong suốt quá trình người nước ngoài làm việc, học tập tại Trường;

- Người nước ngoài có nhu cầu đến làm việc, học tập ở các địa phương theo kế hoạch đã đăng ký cần thông báo cho Phòng Hợp tác quốc tế hỗ trợ thủ tục xin phép thông qua đơn vị tiếp nhận;

- Người nước ngoài phải làm thủ tục khai báo tạm trú đến Cơ quan công an phường, xã thông qua đơn vị quản lý nếu tạm trú trong địa phận Trường hoặc chủ quản lý nhà ở nơi người nước ngoài tạm trú.

c. Thực hiện chính sách, chế độ của Nhà nước Việt Nam đối với LHS và chế độ báo cáo định kỳ về tình hình LHS với Bộ Giáo dục và Đào tạo.

d. Phối hợp với các cơ quan có trách nhiệm giải quyết chế độ, các thủ tục bàn giao và tiền LHS về nước.

Chương 5

NHIỆM VỤ VÀ QUYỀN HẠN CỦA LƯU HỌC SINH

Điều 20. Bình đẳng trong lưu học sinh

Tất cả LHS từ các nước đến Trường học tập, nghiên cứu và thực tập đều bình đẳng về nhiệm vụ và quyền trong học tập, nghiên cứu và sinh hoạt.

Điều 21. Nhiệm vụ của lưu học sinh

LHS có những nhiệm vụ sau đây:

1. Tuân thủ pháp luật của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, tôn trọng phong tục, tập quán Việt Nam.
2. Thực hiện Điều lệ và các quy định của Trường như đối với sinh viên là công dân Việt Nam học tập, nghiên cứu tại Trường. Quy định công tác người nước ngoài học tập, nghiên cứu tại Trường.
3. Thực hiện nhiệm vụ học tập, nghiên cứu theo chương trình, kế hoạch đào tạo của Trường.
4. Quan hệ hữu nghị với người Việt Nam, với LHS các nước khác.
5. Giữ gìn, bảo vệ tài sản của Trường.
6. Trong thời gian học tập, nghiên cứu, thực tập ở Việt Nam, LHS theo Hiệp định muốn đến nước thứ ba phải có đơn xin phép, được Trường đồng ý và giới thiệu để làm thủ tục xuất nhập cảnh sau khi được cơ quan có thẩm quyền của phía gửi đào tạo cho phép bằng văn bản, Trường làm thủ tục và giải quyết các chế độ.

Điều 22. Quyền của lưu học sinh

LHS có những quyền sau đây:

1. Được Trường tôn trọng và đối xử bình đẳng như đối với sinh viên, học viên là công dân Việt Nam, được cung cấp đầy đủ thông tin phục vụ cho học tập, nghiên cứu phù hợp với điều kiện của Trường.
2. LHS theo Hiệp định được cấp học bổng bằng tiền Việt Nam, học bổng được cấp hàng tháng theo đúng chế độ hiện hành. Được bố trí chỗ ở theo thỏa thuận đã ký kết giữa Việt Nam với phía gửi đào tạo.
3. Được sử dụng trang thiết bị, phương tiện phục vụ các hoạt động học tập, văn hóa, thể dục, thể thao của Trường như sinh viên, học viên là công dân Việt Nam.
4. Được tham gia các hoạt động văn hóa, văn nghệ, thể dục, thể thao của sinh viên do Trường tổ chức.
5. Được tham gia các hoạt động nghiên cứu khoa học do Trường tổ chức như đối với sinh viên, học viên Việt Nam.
6. Được khen thưởng nếu có kết quả xuất sắc trong học tập và nghiên cứu khoa học.
7. Được về nước nghỉ hè, nghỉ lễ, được mời thân nhân đến thăm theo quy định của Việt Nam.
8. LHS diện tự túc được cấp học bổng theo Quyết định của Hiệu trưởng.
9. Được nghỉ học có thời hạn tối đa một năm học (không nhận học bổng) để giải quyết việc riêng nếu có lý do chính đáng và được phía gửi đào tạo cho

Handwritten mark

phép, được Trường đồng ý và được Bộ Giáo dục và Đào tạo Việt Nam chấp nhận.

10. Tập thể LHS trong cùng một nước học tập, nghiên cứu, thực tập tại Trường cử ban đại diện để quản lý mọi mặt đối với LHS nước mình, làm đầu mối liên hệ với Trường để giải quyết những việc có liên quan.

Chương 6

KHEN THƯỞNG, KỶ LUẬT VÀ ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH

Điều 23. Khen thưởng và kỷ luật đối với lưu học sinh

1. Khen thưởng

LHS có thành tích xuất sắc trong học tập, nghiên cứu và hoạt động hữu nghị sẽ được khen thưởng theo quy định của Bộ Giáo dục và Đào tạo Việt Nam.

2. Kỷ luật

LHS vi phạm pháp luật nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, điều lệ trường đại học, quy chế công tác người nước ngoài học tập tại Việt Nam, Quy chế công tác học sinh, sinh viên trong các trường đào tạo, các Quy chế đào tạo từng bậc học, các quy định của Trường, tùy theo mức độ vi phạm mà bị xử lý theo các hình thức:

a. Khiển trách;

b. Cảnh cáo;

c. Đình chỉ học tập, nghiên cứu, thực tập trả về nước;

d. Xử lý hành chính hoặc xử lý hình sự theo quy định của pháp luật Việt Nam.

Điều 24. Khen thưởng và kỷ luật đối với các đơn vị cá nhân trong Trường về công tác đào tạo, quản lý, phục vụ lưu học sinh

Tập thể và cá nhân có thành tích xuất sắc trong đào tạo, quản lý và phục vụ LHS, hoặc vi phạm các điều khoản của Quy chế quản lý người nước ngoài học tập tại Việt Nam được giải quyết theo quy định chung về khen thưởng và kỷ luật hiện hành của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

Điều 25. Điều khoản thi hành

Trong quá trình thực hiện nếu có vướng mắc, các đơn vị, cá nhân có liên quan cần phản ánh kịp thời về Phòng Đào tạo đại học để tổng hợp trình Hiệu trưởng xem xét, quyết định. *ifg*



Đoàn Trung Kiên